Available at :
https://ejournal.unida.gontor.ac.id/index.php/lisanu/article/view/1607
http://dx.doi.org/10.21111/lisanudhad.v4i2.1607

لسان الضاد
دورية اللغة العربية تعليمها وأدبها

Al-'Awāmil wa Al-Asykal fi Taṭawwuri Ad-Dalālah fi Al-Lughah Al-'Arabiyyah

Luthfi Muhyiddin, M.A.
luthfimuhyiddin@unida.gontor.ac.id
University of Darussalam Gontor

Ghazali Awaluddin, S.Pd.I
ghazali.awaluddin@gmail.com
University of Darussalam Gontor

Abstract

Today, Arabic has become a universal language spoken by more than two billion Arab and non-Arab speakers throughout the countries in the world. Then, it is not the language of a particular people but all nations' language. It is caused by the development that we feel from the inventions, creations, events, ideas and the new system of traditions and norms which makes people need to know the indications and the meaning that reflected from those developments. The development impacts every language of the world in use and meanings, even the Arabic language. The most developed elements of linguistic in human languages are the vocabularies, especially for the contemporary languages which always change its vocabularies every times and do not pass a century, but are affected by a fundamental change in the vocabularies and rules. The changes in Arabic are quite different which has a static foundation but changeable branches. This research aims to identify the heterogeneous factors of semantic changes in Arabic language, and the result is the existence of internal

factors for the developments and changes in the semantic of Arabic language, there are: the acoustic factor, morphological factor, structure factor and other factors of linguistic. And the external factors are: social factor, historical factor, cultural factor and psychological factor. There are several forms of development of significance of semantic in the Arabic language such as, generalization if significance, the allocation of significance, the transmission of significance, the indication of significance and the decline of significance.

Keywords: *Development and change, semantic, Significance, The factors, the forms.*

العَوَامِلُ وَالأَشْكَالُ فِي تَطَوُّرِ الدِّلَالَةِ فِي اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ (دراسة تحليلية وصفية)

بقلم: لطفي محيي الدين و غـــزالي أوّل الدّين
جامعة دار السلام كونتور

الملخص

أصبحت اللغة العربية اليومَ لغةً عالمية ينطق بها المتحدثون العرب وغيرهم من الأعاجم المنتشرين في جميع بلاد العالم، وهم أكثر من ملياري نسمة، فإنها بذلك، ليست لغة شعبٍ معينٍ من الشعوب، لكنها لغة جميع الأمم، وقد اختلف عالم الماضي عن العالم الذي نعِيش فيه الآن؛ بسبب التطوُّر الذي نَلمسُه ونَشعُرُ به بظهور المخترعات والإبداعات والأحداث والأفكار ونشأة النظم والتقاليد والأعراف الجديدة التي تجعل الناس محتاجين إلى دلالات جديدة تعبر عن هذه المتغيرات، فكل لغة من لغات العالم قابلة للتغيُّر والتطوُّر في معانيها أو دلالاتها، حتى اللغة العربية، وإن أكثر العناصر اللغوية قابليّة للتغيير في اللغات الإنسانية هي دلالات المفردات، لا سيما اللغات المعاصرة التي تتغير معاجمها بين الحين

والحين، ولا يمر قرن إلا ويصيبها تغيير أساسي في مفرداتها وقواعدها، أما اللغة العربية فثابتة الأصول ومرنة الفروع.

الكَلِمَاتُ الرَّئِيسَةُ: تَطَوُّر، الدِّلَالَةُ، العَوَامِلُ، وَالأَشْكَالُ

المقدمة:

لقد تغيَّر عالم اليوم تغيُّرًا شاملًا، وظهرت أشياء ومخترعات، فجدَّت أحداث وأفكار وفلسفات، ونشأت نظم جديدة وتقاليد وأعراف، واحتاج الإنسان إلى ألفاظ تعبّر عن هذه المتغيرات، وقد سلك الإنسان السبل إلى تحقيق ذلك، فلم يُعَنِّ نفسه بابتكار كلمات جديدة، بل استخدم ما عنده استخدامًا ذكيًّا، وأضاف إليه دلالات جديدة[٣٧].

ويراد بالتَّطَوُّرِ تغيُّرًا تدريجيًّا يحدث في بِنْيةِ الكائناتِ الحَيَّةِ وسلوكِها، ويُطلَقُ أيضًا على التغيُّرِ التدريجيّ الذي يحدُثُ في تركيب المجتمع أو العلاقات أو النظم أو القيم السائدة فيه[٣٨].

فاللغة العربية تنمازبأنها (فصحى)؛ أي بمصطلح الأوروبيين (كلاسيكية مستمرة) مع تغيُّرٍوتطورٍ ضمن حدود لا تجاوزها، بينما الأمر مختلف في اللغات الحية، التي يمكن نظريًّا أن تتغير صفحة وجهها بشكل يباين الثاني سابقه مباينة كبيرة تقرب من أن تكون لغة أخرى، وإن أكثر العناصر اللغوية قابليَّةً للتغيير في اللغات الإنسانية هي دلالات المفردات[٣٩].

فيمكننا أن نتصوَّر - بدراسة تغيُّر المعنى - علمًا لسيكولوجية الشعوب

---

[٣٧] محمد حسن عبدالعزيز، **مدخل إلى اللغة**، (القاهرة : دار الفكر العربي، ١٤٠٩ هـ) ص١١٩.

38 http://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/التطور, accessed on Thursday, 13 October 2016, 16.30

[٣٩] فايز الداية، **علم الدلالة العربي**، الطبعة الأولى، (دمشق: دار الفكر للطباعة والتوزيع والنشر، ١٩٨٥)، ص١٧٨.

على اعتبار التغييرات المختلفة التي تشاهد في اللغات التي يتكلمونها، خاصة بالمعنى، ويمكننا أن نصل في النهاية إلى أن نكشف عند جميع الشعوب اتجاهات سيكولوجية واحدة على وجه التقريب هي ميول العقل الإنساني نفسه[٤٠].

مفهوم العوامل في تطور الدلالة:

يُقصد بالعوامل في تطور الدلالة أسبابًا تعقبه أحداث ووقائع تنمو من خلالها وجوه التطور أو التغير حول معاني اللغة حيث عرف علم الدلالة الحديث نظريات مختلفة توضح أسباب تغير المعنى، من ذلك ما عرض له اللغوي الفرنسي أنطوان مييه *(Antoine Maeillet)* كلمة أخرى لـ«العوامل» هي «الأسباب»، ونيروب *(Nyrop)* وأولمان *(Ullmann)* وغيرهم[٤١]، فالتغيير الذي يطرأ على بنية اللغة، لا يحدث إلا إذا توافرت عوامل موضوعية وأخرى ذاتية، تدفع العناصر اللغوية إلى تغيير دلالاتها، وذلك من خلال ارتباط اللغة بالمجتمع ومتغيراته المتعددة، وتجعل الأسباب التي تؤدي إلى تغير المعنى عديدة ومتنوعة[٤٢].

مجالات العوامل في تطور الدلالة:

تشتمل مجالات العوامل أو الأسباب في تطور الدلالة على العوامل الداخلية، منها: العامل الصوتي، والصرفي، والنحوي، وتنتمي من خلالها العوامل المعتمدة واللاشعورية الأخرى من العامل الاشتقاقي، والسياق المضلل، وتغير الاسم وبقاء المسمَّى والعكس، وسوء الفهم، والقياس الخاطئ، وتطور أصوات الكلمة، واختصار العبارة، وكثرة دوران الكلمة في الاستعمال، والابتذال[٤٣]، كما

---

[٤٠] عبدالغفار حامد هلال، **علم الدلالة اللغوية**، القاهرة، د.س، ص٤٧.

[٤١] أحمد محمد قدور، **مبادئ اللسانيات**... ص٣٨٦.

[٤٢] محمد محمد داود، **العربية وعلم اللغة الحديث**، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، د.س.)، ص٢١٨.

[٤٣] رمضان عبدالتواب، **التطوُّر اللغوي: مظاهره وعلله وقوانينه**، الطبعة الثانية، (القاهرة: مكتبة

تشتمل مجالات العوامل أو الأسباب في تطور الدلالة على العوامل الخارجيَّة، منها: العامل الاجتماعي، والتاريخي، والثقافي، والنفسي، على الرغم من وجود أنواع التصنيفات العديدة المختلفة للعوامل الخارجيَّة في تطوُّر الدلالة عند اللغويين.

مفهوم الأشكال في تطور الدلالة:

ورد معنى الأشكال في المنجد أنها جمع كلمة «شكل» يراد بها المذهب أو القصد، فاللغة كالكائن الحي تنمو وتؤثر وتتأثر، وهي تنمو وتستعمل وتنتقل من جيل إلى آخر لتعبر عن أفكارهم وحياتهم، وهي في انتقالها تؤثر وتتأثر، فتموت ألفاظ وتحيا أخرى، وتضيق ألفاظ وتتسع أخرى بدلالاتها، وهذه صفات اللغة الحية ودليل على حيويتها، فاللغة لم تخلق لتوضع في بطون الكتب المقفلة ولا في خزائن الأرض، وإنما للاستعمال، والاستعمال يعرضها للمظاهر التي تعرف بقوانين المعنى وأشكاله ومظاهره[٤٤].

مجالات الأشكال في تطور الدلالة:

تحتوي مجالات الأشكال أو المظاهر في تطور الدلالة على عدة أنواع، فلم يوجد تصنيف محدد من قبل اللغويين واللسانيين، ويمكن تصنيفها إلى الأمور الآتية:

١) تعميم الدلالة، أي توسيع المعنى *(Widening)*.

٢) تخصيص الدلالة، أي تضييق المعنى *(Narrowing)*.

الخانجي للنشر والتوزيع، ١٤١٠هـ)، ص٢٣٠.

[٤٤] عبدالقادر أبو شريف وزملاؤه، **علم الدلالة والمعجم العربي**، (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٨٩)، ص٦٥.

٣) انتقال المعنى (تغير مجال الاستعمال) بسبب الاستعارة والمجاز.

٤) رقي الدلالة، أي سموُّ المعنى *(Elevation)*.

٥) انحطاط الدلالة، أي انحدار المعنى *.(Degeneration)*

عوامل تطوُّر الدلالة في اللغة العربية:

يحدث تطور الدلالة بسبب التقارُبِ بين صوتين من كلمتين مختلفتين، مثل كلمة (الغلط) التي تنطق بإبدال الطاء تاء على صورة أخرى هي (الغَلَت)، فالغلط اسم عام للخطأ، على حين أن الغَلَت اسم خاص بالخطأ في الحساب، وبسبب تطوُّرِ أصوات الكلمة بحيث تصبح الكلمة مماثلة لكلمة أخرى لها معنى آخر، مثل كلمة (كماش) الفارسية، بمعنى: نسيج من قطن حشن، قد تطوَّر فيها الكاف فأصبح قافًا، فشابهت الكلمة العربية: (قماش) بمعنى أرذل الناس، وما وقع على الأرض من فتات الأشياء، ومتاع البيت، فأصبحت هذه الكلمة العربية ذات دلالة جديدة على المنسوجات[٤٥].

تسهم الأسباب الاشتقاقية في الصرف التي تنتج عن مجانسة في الأصول - تسهم في إبراز أمثلة من تغيُّر الدلالة، فالخلط بين أصلين من أصول الاشتقاق يقود إلى تقريب معنى أحدهما من الآخر توهُّمًا، ويحدث كثيرًا أن المصطلح البديل يكون له معنى قديم، مما يؤدي إلى التحايل في التعبير أو ما يسمى بالتلطُّف، وهو في حقيقته إبدال الكلمة الحادة بكلمة أقل حدَّةً وأكثر قبولًا، وهذا التلطف هو السبب في تغير المعنى، مثل قول القائل: (ضَرَبَهُ فَأَشْوَاهُ: ضربه فأصاب شَوَاه، والشَّوى: أطراف الجسد كاليدين والرجلين، وقحف الرأس، وظاهر الجلد، واحدته: شواة، لكنَّ ابن مكي الصقلي ينقل عن أهل عصره أنهم يعنون بذلك:

[٤٥] أحمد محمد قدور، **مبادئ اللِّسانيَّات**... ص٣٨٧.

ضَرَبه فأحرقه، كما يُشْوَى اللحم في النار، والسبب في هذا هو تقارب الكلمتين: (شَوَى) بمعنى أحرق، و(شَوَى) جمع شَوَاة، بمعنى الجِلد أو أطراف الجسد[٤٦].

للنحو سبب في تطوُّرَ المعنى من كثرة استعمال كلمة في موضع معيَّن، ومن السياق في استعمال الكلمة ضمن مجموعة من الكلمات المتراصفة يؤثر تأثيرًا كبيرًا في معناها، مثل كلمة (الفشل) التي تدل على الضعف، غير أنَّ كثرة استشهاد الناس بورودها في القرآن الكريم في قوله تعالى: {وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا} [الأنفال: ٤٦] في مواطن التنازع المؤدّية إلى الإخفاق عادةً - جعلهم يظنون أن معنى الفشل هو الإخفاق[٤٧].

وقع تغير الدلالة في اللغة العربية لعدة أسباب منها:

- الانحراف اللغوي الذي ينشأ من سوء الفهم الناتج عن غموض معنى الكلمة أو التباس معناها، واختصار العبارة، فتؤدي كلمة واحدة منها ما كانت تؤديه العبارة كاملة قبل اختصارها، وعندئذٍ تتغير دلالة هذه الكلمة، وتصبح بعد أجيال غير واضحة الصلة بينها وبين معناها الجديد.
- الابتذال الذي يصيب الألفاظ في كلِّ لغة، لظروف سياسية أو اجتماعية أو عاطفية، مثال ذلك: (فلان بلغ) يعني: بلغ الحلم وسن الشباب، و(فلانة أدركت) أي أدركت سن الحيض، و(فلان مبسوط) يعني: (واسع) الرزق بسبب اختصار العبارة[٤٨].

لقد اختلف مدلول الكلمات وخرج عن معانيها الأولى بسبب وجود

---

[٤٦] رمضان عبدالتواب، **التطوُّر اللغوي؛ مظاهره**... ص١٩١.

[٤٧] أحمد محمد قدور، **مبادئ اللسانيات**... ص٣٨٨-٣٨٩.

[٤٨] رمضان عبدالتواب، **التطوُّر اللغوي؛ مظاهره وعلله وقوانينه**... ص١٩١.

الجماعات الناطقة باللغة الواحدة من فروق في الخواص الشعبية والجسمية والنفسية، وفي شؤون السياسة والاجتماع والثقافة والتربية ومناحي التفكير والوجدان ومستوى المعيشة وحياة الأسرة والتقاليد والعادات، وفي الظروف الطبيعية والجغرافية المحيطة بكلِّ جماعة منها، وما تزاوله كلُّ طبقة من أعمال وتضطلع به من وظائف، والآثار العميقة التي تتركها كلُّ وظيفة ومهنة في عقلية المشتغلين بها، وحاجة أفراد كل طبقة إلى دقة التعبير وسرعته وإنشاء مصطلحات خاصة بصدد الأمور التي يكثر ورودها في حياتهم وتستأثر بقسط كبير من انتباههم، وما يلجؤون إليه من استخدام مفردات في غير ما وُضعت له أو قصرها على بعض مدلولاتها للتعبير عن أمور تتصل بصناعاتهم وأعمالهم[٤٩]، مثل تطور معنى (القطار) الذي يُطلق في الأصل على عدد من الإبل التي تبرز على نسق واحد، وتستخدم في السفر وفي النقل، ولكن تغير الآن مدلولها الأصلي تبعًا لتطور وسائل المواصلات، فأصبحت تطلق على مجموعة عربات تقطرها قادرة [تجرُّها قاطرة] بخارية[٥٠].

من العوامل التاريخيَّة ما يدلُّ على (تطوُّر) الأشياء مع بقاء الأسماء دونما تغيير، وهذا ما ينتج صورًا متعدِّدة من التغيُّر الدلالي بسبب تغير الشيء وبقاء اللفظ، وتغير الموقف من الشيء، وتغير المعرفة بالشيء، نحو كلمة «السيَّارة» التي أُريدَ بها قديمًا «قوم يسيرون معًا» ويصبح معناها الحديث «مركبة تسير بمحرِّك يُشعل فيه البنزين فيولِّد قوَّة لجرِّها وإدارتها بسرعة عظيمة» وغيرها من الأفكار والمعارف اللتين تصبحان سببًا ناتجًا عن تغير المعنى[٥١].

---

[٤٩] علي عبدالواحد وافي، **علم اللغة**، الطبعة التاسعة... ص٣٢٥.

[٥٠] علي عبدالواحد وافي، **اللغة والمجتمع**، تعليق: عبدالعزيز فهمي، الطبعة الرابعة، (عكاظ: شركة مكتبات عكاظ للنشر والتوزيع، ١٩٨٣)، ص٢٠.

[٥١] ستي مشيطة، **تغير المعنى (من مباحث علم الدلالة)**، قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان

لقد اتصلت الثقافة بالمجتمع اتصالًا وثيقًا فيما يتعلَّق بالدين والشعائر والعادات التي تتولد من ذلك، وأسهم الإسلام إسهامًا كبيرًا في هذا المجال حين ظهر في حياة العرب بالبعثة النبوية فأثَّر في عدد كبير من المفردات، مثل ألفاظ العبادات في الإسلام كالصلاة التي كان معناها القديم الذكر، وأما معناه الجديد بعد ظهور الإسلام فأفعال وأقوال مفتتحة بالتكبير ومختتمة بالتسليم[٥٢].

وللعامل النفسي دور مهمٌّ في إحداث التغيُّر الدلالي بالإشارة إلى أهمية هذه العوامل حين الحديث عن الأضداد، ويلحظ أن أهم ميدان تكثر فيه أمثلة هذا السلوك النفسي هو ما تعلَّق بالألفاظ (الجنسية) مثل وصف الله تعالى العلاقةَ الجنسيةَ بمصطلح الرفث، والإفضاء، والجماع، والملامسة... وغيرها[٥٣].

أشكال تطوُّر الدلالة في اللغة العربية:

- **تعميم الدلالة:** أي نقل من معنى خاص ضيق إلى معنى أوسع وأشمل، ويحدث هذا بإسقاط بعض الملامح الدلالية للكلمة[٥٤]، يتمُّ هذا النوع من التغيُّر حين تُستعمل الكلمة الدالَّة على فرد أو على نوع خاص من أفراد الجنس أو أنواعه، للدلالة على أفرادٍ كثيرٍ أو على الجنس كلِّه[٥٥]، ويتم تعميم الدلالة ببطء وتدرج؛ لأن توسيع أفق الدلالة يحتاج إلى شيوع

الإسلامية الحكومية لامبونج، ص٢٣.

[٥٢] أحمد محمد قدور، **مبادئ اللسانيات**... ص٣٩٠.

[٥٣] منقور عبدالجليل، **علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي**، (دمشق: اتحاد الكتّاب العرب، ١٤٣١)، ص٧١.

[٥٤] محمد محمد داود، **العربية وعلم اللغة الحديث** ... ص٢١٠.

[٥٥] عبدالكريم محمد حسن جبل، **في علم الدلالة**، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٧)، ص٢٣٢.

المعنى وتداوله ورسوخه في أذهان المتكلمين باللغة[٥٦].

- **تخصيص الدلالة:** أي تضييق مجال الدلالة وتحويلها من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي، ويُسمَّى أيضًا «تقليص الدلالة»[٥٧]، ويؤدي تخصيص المعنى دورًا كبيرًا في مجال المصطلحات الفنية والعلمية، فكثير من العلوم تستدعي الكلمات وتُجردها من معناها اللغوي، وتقصرها على معناها الاصطلاحي، حتى إن الكلمة الواحدة يصبح لها أكثر من معنى اصطلاحي[٥٨]، مثل تخصيص معنى السبت لوصف أحد أيام الأسبوع.
- **انتقال المعنى:** أي إذا كان المعنى الجديد مساويًا للقديم، فيظهر شكل آخر يُدعى بنقل المعنى من مجال آخر[٥٩]، ويتم الانتقال على سبيلين هما: الاستعارة والمجاز المرسل، مثال على ذلك: الاستعارة لكلمة «المراوغة»؛ حيث يُستعمل هذا اللفظ في لغة كرة القدم بمعنى الإفلات والمرور بالكرة من لاعب أو أكثر، ويتطلب الحركة هنا وهناك، والميل بالكرة يمينًا وشمالًا حتى يجد اللاعب الفرصة للمرور والتجاوز، ومعناه الحقيقي هو المخادعة[٦٠]، والمجاز المرسل: الشكُّ الذي يدل على الطعن الذي داخل

---

[٥٦] غازي مختار طليمات، **نظرات في علم دلالة الألفاظ عند ابن فارس اللغوي**، (الكويت: دورية علمية، حولية كلية الأدب الحادية عشرة، الرسالة الثامنة والستون، ١٩٩٠)، ص٧٤.

[٥٧] عبدالقادر سلامي، **علم الدلالة في المعجم العربي**، (عمان: دار ابن بطوطة للتوزيع، ٢٠٠٧)، ص٦٨.

[٥٨] محمد محمد داود، **العربية وعلم اللغة الحديث** ... ص٢١٢.

[٥٩] عبدالكريم محمد حسن جبل، **في علم الدلالة** ... ص٢٤٢.

[٦٠] محمد محمد داود، **اللغة وكرة القدم**، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، د.س.)، ص١٢٤.

السنان جسمه، وأصبح هو خلاف اليقين[٦١].

- **رقي الدلالة:** أي انتقال المعنى من الأدنى إلى الأفضل، أو التغير المتسامي بتغيير معانٍ كانت عادية أو ضعيفة إلى معانٍ قوية أو شريفة[٦٢]، وهو ما يصيب الكلمات التي كانت تشير إلى معانٍ أرفع وأشرف وأقوى ما يتعلق كثيرًا بالمستويات الاجتماعية والفوارق الطبقية[٦٣]، وذلك مثل كلمة «السفرة» التي تعني طعام المسافر بمعناها القديم، وهي تعني الآن الطعام الفاخر، والمائدة وما عليها من الطعام[٦٤].
- **انحطاط الدلالة:** أي استعمال كلمة بمعنى قيمته الأقل من قيمة معناها الأقدم، أي تحوُّله من الأفضل إلى الأدنى، أي انحدار المعنى لكثرة شيوعها في مجال السياسة والاجتماع والنفس[٦٥]، نحو كلمة الكرسي التي استعملت في القرآن الكريم بمعنى (العرش) في قوله تعالى: {وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ} [البقرة: ٢٥٥]، غير أن هذه الكلمة أصبحت الآن تُطلق على (كرسي) السفرة وكرسي المطبخ[٦٦].

الخاتمة

تبينت لنا من خلال الصفحات المتقدمة عن وجود عوامل داخلية

---

[٦١] وعبدالقادر أبو شريف وزملائه، **علم الدلالة والمعجم العربي** ... ص٨١.

[٦٢] ستي مشيطة، بعنوان كتابتها العلمية **"تغيُّر المعنى (من مباحث علم الدلالة)"** في دورية قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج، ص٢٣.

[٦٣] زينة قرفة، **التطور الدلالي لألفاظ أركان الإسلام في القرآن الكريم**، رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في قسم الأدب العربي، جامعة فرحات عباس، الجزائر، د.س.، ص٦٨-٦٩.

[٦٤] أحمد مختار عمر، **علم الدلالة**، الطبعة الخامسة، (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨)، ص٢٤٨.

[٦٥] عبدالقادر أبو شريف وزملائه، **علم الدلالة والمعجم العربي** ... ص٦٧.

[٦٦] إبراهيم أنيس، **دلالات الألفاظ**، الطبعة الخامسة، (مصر: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٨٤)، ص١٥٦-١٥٧.

لتطوُّر الدلالة في اللغة العربية، ومنها: العامل الصوتي، والعامل الصرفي، والعامل النحوي، والعوامل اللغوية الأخرى، وعوامل خارجية، هي: العامل الاجتماعي، العامل التاريخي، العامل الثقافي، العامل النفسي. أما أشكال تطوُّر الدلالة في اللغة العربية، فهي: تعميم الدلالة، وتخصيص الدلالة، وانتقال

قائمة المراجع والمصادر

القرآن الكريم.

أنيس، إبراهيم. ١٩٨٤. **دلالات الألفاظ**. الطبعة الخامسة. مصر: مكتبة الأنجلو المصرية.

أولمان، ستيفن. د.س. **دور الكلمة فى اللغة**. ترجمة: الدكتور كمال محمد بشر والتقديم له والتعليق عليه، مكتبة الشباب للنشر.

الجزار، أحمد إبراهيم. ٢٠٠٣. **التطور والاشتقاق الدلالي في كتاب الفاخر.**

حامد هلال، عبدالغفار. د.س. **علم الدلالة اللغوية**. القاهرة: كلية اللغة العربية جامعة الأزهر.

الحميد، صالح بن عبدالله. ١٤٣١. **اللغة العربية؛ أساس النهضة وركن الحضارة.** الطبعة الأولى. الرياض: الجمعية السعودية للغة العربية.

الداية، فايز. ١٩٨٥. **علم الدلالة العربي.** الطبعة الأولى. دمشق: دار الفكر للطباعة والتوزيع والنشر.

سلامي، عبدالقادر. ٢٠٠٧. **علم الدلالة في المعجم العربي**. الطبعة الأولى. عمان: دار ابن بطوطة للتوزيع.

السيد حامد، عبدالسلام. ٢٠٠٢. **الشكل والدلالة**. القاهرة: دار غريب للنشر والتوزيع.

طليمات، غازي مختار. ١٩٩٠. **نظرات في علم دلالة الألفاظ عند ابن فارس اللغوي**. الكويت. دورية علمية. حولية كلية الأدب الحادية عشرة. الرسالة الثامنة والستون.

عبدالتواب، رمضان. ١٤١٠. **التطوُّر اللغوي؛ مظاهره وعلله وقوانينه.** الطبعة الثانية. القاهرة: مكتبة الخانجي للنشر والتوزيع.

عبدالجليل، منقور. ١٤٣١. **علم الدلالة أصوله؛ ومباحثه في التراث العربي.** دمشق: اتحاد الكتّاب العرب.

عبدالعزيز، محمد حسن. ١٤٠٩. **مدخل إلى اللغة**. القاهرة: دار الفكر العربي.

عبدالقادر أبو شريف وزملاؤه. ١٩٨٩. **علم الدلالة والمعجم العربي**. عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع.

عبدالوافي، علي. ١٩٨٣. **اللغة والمجتمع**. تعليق: عبدالعزيز فهمي. الطبعة الرابعة. عكاظ: شركة مكتبات عكاظ للنشر والتوزيع.

عبدالوافي، علي. ٢٠٠٤. **علم اللغة.** الطبعة التاسعة. مصر: نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع.

عمر، أحمد مختار. ١٩٩٨. **علم الدلالة**. الطبعة الخامسة. القاهرة: عالم الكتب.

فندريس، جوزيف. ٢٠١٤. **اللغة**. تقديم: فاطمة خليل. القاهرة: المركز القومي للترجمة.

قدور، أحمد محمد. ٢٠٠٨. **مبادئ اللسانيات**. دمشق: دار الفكر آفاق معرفة متجددة.

قرفة، زينة. د.س. **التطور الدلالي لألفاظ أركان الإسلام في القرآن الكريم.** رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في قسم الأدب العربي. الجزائر. جامعة فرحات عباس.

لاينز، جون. ١٩٨٠. **علم الدلالة**. ترجمة: مجيد عبدالحليم الماشطة. البصرة: جامعة بصرة للطباعة.

محمد السيد محمد، شاذلية سيد. ٢٠١٠. **التطور الدلالي في ألفاظ غريب الحديث**. رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراة في فلسفة اللغة العربية. جامعة الخرطوم.

محمد حسن جبل، عبدالكريم. ١٩٩٧. **في علم الدلالة.** الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

محمد داود، محمد. ٢٠٠٢. **الدلالة والكلام.** القاهرة: دار غريب للطباعة والنشروالتوزيع.

محمد داود، محمد. د.س. **العربية وعلم اللغة الحديث**. القاهرة: دار غريب للطباعة والنشروالتوزيع)

محمد داود، محمد. د.س. **اللغة وكرة القدم**. القاهرة: دار غريب للطباعة والنشروالتوزيع.

محمد يونس علي، محمد. ٢٠٠٤. **مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب.** الطبعة الأولى. ليبيا: دار أويا للطباعة والنشروالتوزيع.

مشيطة، ستي. د.س. **تغير المعنى؛ من مباحث علم الدلالة**، دورية قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

المعلوف، أبولويس. ٢٠٠٨. **المنجد في اللغة والأعلام**. الطبعة الثالثة والأربعون. لبنان: دار المشرق للتوزيع.

نهر، هادي. ١٤٢٧. **علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي**. الطبعة الأولى. الأردن: دار الأمل للنشروالتوزيع.

R. Hurford, James. 2007. *Semantics; a Coursebook*. Second Edition. New York: Cambridge University Press.

http://www.almaany.com/ar/dict/ar - ar/التطور, accessed on Thursday, 13 October 2016, 16.30 WIB

http://www.maajim.com/dictionary/الدلالة, accesed on Sunday, 30 November 2016, 23.00 WIB